

Chez nous 3 L r rhandledning

L r ranvisning Textview

Verksnummer: 41028

Den här läraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den.

Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom att visuellt beroende innehåll omarbetas. Målet är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående som de övriga i klassen.

Plocka upp eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Svällpappersbilderna kan klibba ihop och den tryckta punktskriften, i exempelvis innehållsförteckning och nycklar, riskerar att plattas till om de förvaras liggande. Den tillfälliga lukta, som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta, hinner också avta tills de ska användas av eleven.

Har du frågor, eller vill dela med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok, mejla till anpassningsfunktionen@spsm.se.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Chez nous 3 Lärarhandledning

Författare: Christina Hirsch, Matts Winblad och Gunilla Norén

ISBN: 978-91-523-1435-7

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar	3
Till läsaren	10
Pedagogiska tips	11
Bildbeskrivningar	12

Generella förändringar av boken

Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.

- Den anpassade boken har vanlig löpande paginering. Eftersom kopieringsunderlagen i originalet inte har det är det lättast att använda rubrikerna för att hitta i boken. Alla sidhänvisningar i det här dokumentet syftar till den anpassade boken.
- Kopieringsunderlag som är riktade till pedagogen har inte anpassats. Till exempel kapitel 3, underlag 13.
- Det finns bildbeskrivningar till de bilder som tillför texten något och dessa är bifogade i detta dokument. . I de flesta fall har de beskrivits direkt i texten, oftast som ord eller fraser i listor.
- Mängden fet och kursiv märkning är minskad. Fet och kursiv som är nödvändig i sammanhanget skrivs med VERSALER.
- Ord som står i rutor har oftast gjorts om till abc-listor.
- Korsorden har strukits och har ersatts av översättningsövningar. Antalet bokstäver i de franska orden har placerats inom parentes.
- Rit-övningarna har gjorts om till översättningsövningar alternativt övningar där eleven ska beskriva något i text.
- Spel. Eleven behöver taktila tärningar. Läs mer under pedagogiska tips.
- Kopieringsunderlag som är riktade till pedagogen har inte anpassats. Till exempel kapitel 3, underlag 13.

- En del innehåll är lättare att göra på plats i klassrummet och har därför inte anpassats:

De tomma bingorutorna i kopieringsunderlag 2 och 3 i kapitel 3.

- Spelet i slutet av kapitel 4, som lättast görs som en utskriven enkel numrerad lista 1-34.

Sidspecifika förändringar

Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar. Det kan också vara sidspecifika instruktioner till dig som lärare, till exempel att ta fram konkret material.

2

Spelplanen är gjord som svällpappersbild.

11

Kartan har ersatts av:

- le supermarché
rakt fram på Rue de Luxembourg, vänster vid Rue Marie de Bourgogne, affären ligger till vänster
- la gare
rakt fram på Rue de Luxembourg, vänster vid Rue d'Arlon, höger vid Le Boulevard Pasteur, höger igen vid Rue d'Ardenne och vidare på Rue de Strasbourg, stationen ligger till höger
- le musée
rakt fram på Rue de Luxembourg, vänster vid Rue de l'Industrie, korsa Rue Saint Jean, muséet ligger på vänster sida
- le Collège Émile Zola
rakt fram på Rue de Luxembourg, vänster vid Rue d'Arlon, höger vid le Boulevard Pasteur, vänster vid Rue de Trèves, skolan ligger på höger sida
- le Cinéma Vendôme
rakt fram på Rue de Luxembourg, vänster vid Rue d'Arlon, bion ligger på vänster sida

12

Kartan har ersatts av:

- la boulangerie
rakt fram på Rue de Luxembourg, vänster på Rue de l'Industrie, bageriet ligger på vänster sida
- la pharmacie
rakt fram på Rue de Luxembourg, apoteket ligger på höger sida
- le restaurant Chez Pierre
gå till vänster på Avenue des Arts, korsa Le Boulevard Pasteur, restaurangen ligger på höger sida
- L'Hôtel de la Gare
gå till vänster vid Avenue des Arts, höger vid Le Boulevard Pasteur, korsa järnvägen, hotellet ligger på höger sida

- la banque Crédit Agricole
rakt fram på Rue de Luxembourg tills du kommer till Rue d'Arlon, banken ligger i korsningen

21

Luffarschacket har gjorts om till en linjär lista. Ni kan behöva ändra reglerna så spelarna tävlar om till exempel först till fem rätt i stället för att spela luffarschack.

23

Korsordet har ersatts av:

Detta är ett korsord i svartrycket. Du får en lista med ord att översätta. Antalet bokstäver i det franska ordet står inom parentes.

1. affär (11)
2. moped (9)
3. tunnelbana (5)
4. museum (5)
5. bil (7)
6. bank(6)
7. hotell (5)
8. skola (5)
9. apotek(9)
10. båt(6)
11. tågstation (4)
12. flygplan (5)
13. tåg (5)
14. buss (3)

29

Bilderna har ersatts av:

1. Bank
2. Matbutik
3. Tågstation
4. Skola
5. Biograf

40

Bilden har ersatts av:

Översätt de svenska orden i listan 1-15.

1. tallrik
2. kniv
3. gaffel
4. glas
5. bord
6. skål
7. spis
8. ugn
9. stekpanna
10. kastrull
11. mjölk
12. hylla
13. peppar
14. durkslag
15. vattenkran

44

Bilderna har utgått och listorna presenteras i stigande ordning.

47

Korsordet har ersatts med:

1. Ni sjunger. Vous --- (7)
2. Vi väljer. Nous --- (12)
3. Vi bor. Nous --- (8)
4. Du arbetar. Tu --- (10)
5. Ni säljer. Vous --- (6)
6. Jag säljer. Je --- (5)
7. De slutar. Ils --- (9)
8. Han äter. Il --- (5)
9. Hon slutar. Elle --- (5)

48

Bilden i uppgift A har ersatts av:

Bild på några personer som roar sig vid en strand:

- en kille dyker
- en tjej ligger under ett parasoll och läser
- en tjej smörjer in sig med solkräm
- en kille snorklar
- en tjej åker vattenskidor
- en tjej badar
- en kille simmar
- en tjej kite-surfar
- en kille vindsurfar
- en kille åker wakeboard

51

Ordflätan har ersatts av:

- a) avenir
- b) chien
- c) cuisine
- d) famille
- e) heureux
- f) minute
- g) plage
- h) pleurer
- i) portable
- j) presque
- k) touriste
- l) vacances

1. (8)
2. (7)
3. (7)
4. (7)
5. (7)
6. (8)
7. (8)

8. (5)

9. (6)

Instruktion i uppgift B skrivs:

Några bokstäver från orden i övning A ger ett uttryck som passar bra i kapitel 2.

Be din lärare om hjälp med bokstäverna. Skriv sedan uttrycket. Det består av två ord, 6 + 8 bokstäver.

69

Korsordet har ersatts av:

1. funnit (trouver) 6
2. sålt (vendre) 5
3. givit tillbaka (rendre) 7
4. svängt (tourner) 6
5. simmat (nager) 4
6. mött (rencontrer) 9
7. väntat (attendre) 7
8. slutat (finir) 4
9. ruttnat (pourrir) 6
10. ätit (manger) 5
11. serverat (servir) 5

86

Bilden har strukits och ersatts av:

1. huvud, bröst, mage, arm, ---
2. ---, hand, finger, ben, fot
3. knä, hår, öra, ---, kind
4. hals, haka, läpp, tunga, tänder
5. ---, le nez, l'œil, le front, le dos

Bilden efter Facit har ersatts av:

1. la tête, la poitrine, le ventre, le bras, ---
2. ---, la main, le doigt, la jambe, le pied
3. le genou, le cheveux, l'oreille, ---, la joue
4. le cou, le menton, la lèvre, la langue, les dents
5. ---, le nez, l'œil, le front, le dos

90

Bilderna har ersatts av:

Tecknade bilder på sex personer:

- tjej med långt, ljust hår, klädd i kavaj, rutig kjol, pumps och en väska på höften.
- kille med svart, kort hår, markerade svarta glasögon och en lång spetsig näsa. Han är klädd i t-shirt, pösiga byxor och långa spetsiga skor.
- muskulös kille med rakat huvud, klädd i ett vitt linne och med en tatuering av ett ankare på sin ena överarm.
- tjej med svart hår i page, stora spetsiga glasögon och med ett listigt leende.
- tjej med långt ljust, lite ojämnt klippt hår, lång näsa och fräknar. Hon är klädd i en rutiga skjorta.
- tjej med långt blont hår uppsatt i tofs som är klädd i en sportig t-shirt och byxor.

97

Bilden har ersatts av:

Nio tecknade bilder.

1. En bil anländer till en ödslig stuga på kvällen. Marken är vit av snö.
2. Några ungdomar kliver ut från bilen. En ilsken man kastar en snöboll mot dem.
3. En tjej och kille ligger och sover när de hör något som låter: Toc toc.
4. Killen tittar vettskrämt ut genom fönstret där han ser en tjej passera.
5. Ungdomarna sitter runt ett bord och pratar upprört med varandra.
6. Ungdomarna tittar på nyheterna på TV med uppspärade ögon. Nyhetsankaret pratar om: un couple disparu.
7. Ungdomarna susar med glada miner ner för en slalombacke.
8. Ungdomarna kommer tillbaka till stugan med skidorna över axeln. En man står och väntar på dem vid ingången.
9. De har samlats runt ett bord och pratar. Ungdomarna tittar bestört på mannen.

100

Uppgiften A skrivs:

Skriv vad rummen (1-10) heter på franska.

1. vind
2. trädgård
3. garage
4. entré

5. toalett
6. badrum
7. kök
8. matsal
9. vardagsrum
10. sovrum

Till läsaren

I den pedagogiskt anpassade boken återfinns en text som riktar sig till eleven och som kan vara bra att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Samma text hittar du här. Läs denna text tillsammans med eleven!

- Det finns bildbeskrivningar till de bilder som tillför texten något. I de flesta fall står de endast beskrivna som ord eller fraser i listor.
- Mängden kursiv och fet text är minskad. Markerad text som har betydelse för uppgiften skrivs med STORA bokstäver.
- Det förekommer flera korsord och rit-övningar i boken. Dessa har ersatts av översättningsövningar.

Bonne chance!

Pedagogiska tips

I detta avsnitt hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.

- Läs gärna **Till Läsaren** tillsammans med eleven, så att han eller hon vet vad som är specifikt med boken.
- Eleven med synnedsättning behöver mer tid till uppgifterna vilket även är viktigt att tänka på vid eventuella test eller prov.
- Det är bra om eleven får möjlighet att läsa igenom bildbeskrivningarna innan han eller hon löser uppgifterna. Det är även bra om läraren samtalar med eleven om bilderna för att ge eleven samma förståelse för bilderna som sina seende klasskamrater. Detta är extra viktigt vid kartor och vägbeskrivningar.
- Det finns några korsord i boken, och dessa har ersatts av översättningsövningar. Det är bra att hjälpa eleven med synnedsättning lite extra vid dessa övningar, då denne inte får samma information (hjälpbokstäver) som övriga elever.
- Det förekommer en hel del rit-övningar i boken. Dessa är oftast ersatta av översättningsövningar och skiljer sig därmed en hel del från den ursprungliga övningen. Det är därför bra om läraren beskriver hur föremålet eller personen ser ut så att eleven med synnedsättning får möjlighet att delta i eventuella diskussioner som finns i samband med färgläggnings-uppgifterna.
- Det finns några luffarschack och bingo-uppgifter i boken. Här behöver läraren hjälpa eleven att se var i bingokrysset/luffarschacket föremålet/siffran ligger och när det blir bingo.
- Till spelen i boken är det bra om eleven har en taktil tärning. Detta finns att köpa hos Hjälpredan www.hjalpredan.se eller Iris Hjälpmedel www.irishjalpmedel.se.
- Ordflätan på s. 51 har strukits och gjorts om till en översättningsövning. För att kunna hitta det franska uttrycket i övning B behöver läraren hjälpa eleven med de bokstäver som ordet ska innehålla.

Bildbeskrivningar

Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Omslag

Foto på en kille och tjej som vandrar nedför en alpkulle. De är klädda i beige shorts och t-shirt. Killen har en ryggsäck med en schweizisk flagga bestående av ett vitt kors mot en röd bakgrund.

24

Svartvitt foto på den franske rapparen Abd Al Malik som uppträder med en mikrofon i handen. Han har rakat huvud och är klädd i grå munkjacka och svart dun-väst.

68

Svartvitt foto på en tjej som uppträder på scen tillsammans med en dansare. Hon har svart halvlångt hår, mörkt sminkade ögon och är klädd i en tajt broderad klänning. Hon håller ett stadigt grepp om mikrofonen och ler mot kameran.

92

Svartvitt foto på den franske musikern Yannick Noah. Han har långa svarta rastflätor, är klädd i ett mörkt linne och har en tatuering på ena armen. Han sjunger med inlevelse mot sin publik.